

二十四史



白話二十四史



● 本書編委會編 ● 第八冊 ● 中國華僑出版社

目 录

(第八册)

《宋书》·下

殷琰传	3
薛安都传	11
崔道固传	16
袁粲传	17
邵陵殇王刘友传	22
始建王刘禧传	22
郭世道传	22
吴逵传	23
孙法宗传	24
王镇之传	24
杜慧度传	25
徐豁传	27
戴颙传	29
陶潜传	31
沈道虔传	34
朱百年传	35
王素传	36
恩幸传	37
戴法兴传	38

李道儿传	41
王道隆传	41
索虏传	42
鲜卑吐谷浑传	72
西南夷师子国传	76
天竺迦毗黎国传	77
百济国传	78
倭国传	79
胡大且渠蒙逊传	80
刘邵传	85
刘浚传	96
自序	100

《南齐书》

高帝本纪	127
武帝本纪	149
郁林王本纪	164
海陵王本纪	169
明帝本纪	172
东昏侯本纪	180
和帝本纪	189
皇后传	192
文惠太子传	196
豫章文献王传	202
褚渊传	216
王俭传	222
柳世隆传	228

张瑰传·····	235
垣崇祖传·····	237
张敬儿传·····	241
王敬则传·····	246
陈显达传·····	254
刘怀珍传·····	261
李安民传·····	265
王玄载传·····	269
吕安国传·····	271
周盘龙传·····	272
薛渊传·····	275
戴僧静传·····	276
桓康传·····	278
焦度传·····	280
江谧传·····	281
王琨传·····	283
张岱传·····	285
褚炫传·····	287
何戢传·····	288
王延之传·····	289
王僧虔传·····	291
张绪传·····	297
刘休传·····	299
沈冲传·····	301
庾杲之传·····	302
王湛传·····	303
临川献王萧映传·····	304
长沙威王萧晃传·····	305

武陵昭王萧晔传	307
安成恭王萧皓传	308
鄱阳王萧锵传	309
桂阳王萧铄传	310
竟陵文宣王萧子良传	310
王晏传	316
萧湛传	320
萧坦之传	322
江柘传	324
谢淪传	326
王思远传	328
徐孝嗣传	330
沈文季传	334
王秀之传	339
陆慧晓传	341
萧惠基传	342
袁彖传	344
刘绘传	346
张冲传	348
崔慧景传	351
张欣泰传	355
檀超传	358
卞彬传	360
祖冲之传	361
良政传序	365
傅琰传	366
虞愿传	367
顾欢传	369

宗测传·····	374
蛮传·····	377

《梁书》

武帝本纪·····	381
简文帝本纪·····	447
元帝本纪·····	453
敬帝本纪·····	463
昭明太子传·····	468
曹景宗传·····	471
萧颖达传·····	475
夏侯详传·····	478
蔡道恭传·····	480
杨公则传·····	482
邓元起传·····	484
张弘策传·····	487
郑绍叔传·····	489
吕僧珍传·····	492
柳惔传·····	495
席阐文传·····	496
韦睿传(附韦正等传)·····	496
范云传·····	501
沈约传·····	505
江淹传·····	510
任昉传·····	513
王珍国传·····	514
马仙琕传·····	516

张齐传	518
张惠绍传	520
冯道根传	521
康绚传	524
昌义之传	527
宗夬传	529
刘坦传	530
乐蔼传	532
刘季连传	533
陈伯之传	537
萧景传	540
徐勉传	543
范岫传	548
傅昭传	550
萧琛传	552
陆杲传	554
明山宾传	555
殷钧传	557
陆襄传	558
裴邃传	560
夏侯亶传	562
韦放传	564
裴子野传	565
顾协传	568
王僧孺传	570
刘孝绰传	572
王筠传	576
萧子显传	578

目录(第八册)————— 7

朱异传	580
王规传(附王褒传)	584
刘孺传	587
刘潜传(附刘孝胜等传)	588
臧盾传	590
傅岐传	591
韦粲传	593
江子一传(附江子四、江子五传)	596
张嵎传	597
沈浚传	598
太宗十一王传	599
世祖二子传	604
王僧辩传(附王顓传)	606
胡僧祐传	620
徐文盛传	621
范缜传	622
何逊传	628
钟嵘传	629
刘峻传	632
刘勰传	639
王籍传	642
刘杳传	643
陶弘景传	645
顾宪之传	647
庾革传	649
何远传	650
海南诸国传	653
东夷传	667

西北诸戎传·····	674
豫章王综传·····	681
武陵王纪传·····	683
临贺王正德传·····	686
河东王誉传·····	687
侯景传(附王伟传)·····	689

宋书·下

原著 [梁]沈约

主编 冯广艺 王元汉

参译者 [按姓氏笔划]

何求斌 龚喜春 舒大清 景遐东

宋井·可

總編輯

「現代文學」

主編

馬一玄 王西石

副編

「現代文學」

同業館 發行所 舊大館 景福閣

殷琰传

殷琰，陈郡长平人。他的父亲殷道鸾，官至衡阳王刘义季右军长史。

殷琰少年时候便被文帝欣赏。享受的宠遇和琅玕的王景文一样。开始当江夏王刘义恭征北行参军和始兴王刘浚后军主簿。接着出外当鄱阳和晋熙二郡太守，豫州治中从事史，庐陵内史。臧质造反，丢下郡务逃到北皖城。殷琰有些心计，想进退自如保全自身，所以没回到京城。臧质被平定后，因这被抓到尚方寺，不久又被原谅，被任为海陵王国的郎中令，没有赴任。临海王刘子项当冠军将军、吴兴太守，让殷琰当录事参军，代管郡中事务。再当豫州别驾，太宰户曹部属，丹阳郡丞，尚书左丞，少府，寻阳王刘子房冠军司马，代管南豫州事务，随同本府转右军司马，又转官巴陵王刘休若为左军司马。

前废帝永光元年(465)，殷琰被任命为黄门侍郎，又出外当山阳王刘休祐右军长史，南梁郡太守。刘休祐到朝廷，殷琰仍然代理州府事务。太宗泰始元年(465)，朝廷用刘休祐做荆州刺史，想用吏部郎张岱当豫州刺史。恰遇晋安王刘子勋造反，便用殷琰为督豫、司二州、南豫州的梁郡诸军事，建武将军，豫州刺史，以西汝阴太守庞道隆当殷琰的长史，殿中将军刘顺做他的司马。刘顺劝殷琰倒向刘子勋。殷琰家人眷属在京城，打算拥护朝廷。但当地人前右军参军杜叔宝，前陈、南顿二郡太守皇甫道烈，及道烈堂弟前马头太守景度，前汝南、颍川二郡太守庞天生，前睢阳令夏侯季子等，都劝殷琰拥护叛军。殷琰一向没有亲兵部属，门人不过几人，无法自主，只能受制于杜叔宝等人。明帝派冗从仆射柳伦带领军队帮助殷琰，骠骑大将军山阳王刘休祐又派中兵参军郑瓌游说殷琰叫他拥护朝廷，这二人一到那里，便投向杜叔宝。杜叔宝即杜坦的儿子，既是当地豪绅大族，于是便控制了殷琰的内外部队。

弋阳太守卜天生占据本郡响应叛军，截留梁州上献朝廷的一百多匹马。边城令宿僧护起义杀天生，送卜天生的脑袋到京城，明帝表示赞赏，用宿僧护当龙骧将军，封他为建兴县侯，享有三百户的租税。当时的绥戎将军，汝南新蔡二郡太守周矜在悬瓠起义，集合千余士兵。袁顼派人诱说周矜的司马汝南人常珍奇，用金铃作信号，常珍奇当天便杀了周矜，把周矜的脑袋送给袁顼，袁顼用常珍奇为汝南新蔡二郡太守。明帝追赠周矜的一切官爵，用义阳内史庞孟虬当司州刺史，兼领随郡太守，孟虬不接受这个命令，反而响应刘子勋，刘子勋召回孟虬到寻阳，而用他的儿子庞定光代管义阳郡事。

明帝明白殷琰是被当地人逼迫而不得已的，所以还想牵住他。用他的哥哥前中书郎殷瑗当司徒右长史，他的儿子殷邈当山阳王刘休祐的骠骑将军。刘子勋则选殷琰为辅国将军，梁郡太守，后又加官豫州刺史，假节管南豫州的几郡军事。杜叔宝请求做殷琰的主要助手，庞道隆担心杜做坏事，于是请求带上表章出使寻阳。殷琰马上用杜叔宝当长史，梁郡太守，刘休祐步行上朝，家中仍有些人留在寿阳，殷琰供应他家人很充足，一点不缺乏。

泰始二年(466)正月，明帝派辅国将军刘劭率领宁朔将军吕安国西向讨伐。刘休祐出外坐镇历阳，作各路大军的统帅。当时徐州刺史薛安都也占据彭城反叛。朝廷悬赏能生擒殷琰，薛安都的人，封他为一千户的侯爵，赏赐布匹丝绢各二千匹。二月，刘劭进占小岷。之前，合肥戍主、南汝阴太守薛元宝逃离本郡，投奔刘子勋，前太守朱辅之占据城池归顺朝廷，殷琰派人攻击朱辅之，朱辅之逃跑了。殷琰用前右军参军裴季当南汝阴太守，裴季又归顺朝廷，太宗便也授他本郡太守。殷琰选用的象县县令许道莲也率二百人归顺，太宗便用他当马头太守。三月，明帝又派宁朔将军刘怀珍、段僧爱，龙骧将军姜产之，率领骑步兵三支军队帮助刘劭讨伐殷琰。起义军小帅黄回招募江西楚地壮士千余人，杀刘子勋选用的马头太守王广元，用黄回当龙骧将军。淮西人前奉朝请郑墨率领子弟部众和淮河右边诸郡兵士在陈郡城起义，有一万多人，明帝用他当司州刺史，后来魏人侵略淮西，

郑墨打败后被杀害，朝廷追认他当冠军将军。

这月，刘顺、柳伦、皇甫道烈、庞天生等骑步兵八千人向东据守宛唐，距寿阳城三百里。刘劭率领各路军队一同前进，在离刘顺几里处安营扎寨。他们在路上遇到大雨，天明时才抵达。营寨还未安好，刘顺想乘机出击。当时殷琰派的各军都受自己指挥，但因皇甫道烈、土豪柳伦，是原先朝廷派的，刘顺本来是寒族人士，也不宜加以指挥，只这二支军队不接受命令。此时皇甫道烈、柳伦不同意出击，刘顺不能单独进攻，只好作罢。不久刘劭的营寨便已稳固，再也没有易攻的好机会，于是两方互相僵持。四月刘劭的录事参军王起，前部贼曹参军甄澹等五人背叛刘劭投奔刘顺，刘顺因而出动部队进攻。刘顺的队长樊僧整和中央骑军队长骠骑中兵参军段僧爱相互用长矛打斗，樊僧整将段僧爱挑于马下，杀了他。段僧爱死后被追赠屯骑校尉，段僧爱勇盖三军，军中都很害怕。明帝又派太尉司马垣閎率领军队来会合，步兵校尉庞沈之帮助裴季据守合肥。当初淮南人周伯符请求刘休祐允许自己起兵帮助朝廷，休祐不同意，周伯符便更坚决要求刘休祐，只好同意了。周伯符手持节仗单独前往，到安丰，收集八百余人，在淮西当游兵，常珍奇所派的弋阳太守郭确，派将军郭慈孙在金丘攻击周伯符，殷琰又派中兵参军杜叔宝帮助郭慈孙。郭慈孙等人被周伯符打败，都投水自杀。明帝便以周伯符当骠骑将军。

杜叔宝本来以为中央军队停在历阳不敢前进，刘顺等人一到，中央军队便会顷刻瓦解，所以只带一个月的粮食。既然和刘劭等人僵持不下，粮食又很快吃完了，于是刘顺等人，便叫杜叔宝快送粮食，杜叔宝于是征调一千五百辆大车，运米接济刘顺，亲自用五千精兵护送运粮部队。刘劭等人知道这一消息，副将吕安国说：“刘顺有精兵八千，我们的人马不及他们一半，僵持一久，强弱局势更加突出，再往后拖，我们便无法坚持，可喜的是敌人粮食将吃完，我们有余粮，如果杜叔宝的大米一到，不仅无法应付，我们终究不能坚持下去。现今惟有从小路袭击他们的运米大车，出其意料，如果能成功，敌人将不战而逃。”刘劭觉得这个方案很好，于是用老弱部队守卫军营，精选一千多

强健士兵配给吕安国和队长黄回等人，从小路走在刘顺的军营背后，即在横塘截击敌人运米部队。吕安国开始出发时，只带两天熟食，熟食吃完了，杜叔宝还未到，将士们都想回去。吕安国说：“你们白天已吃过一餐，今天晚上敌人的米车一定会来，如果万一不来，夜晚回去不迟。”杜叔宝果然不久来了，把米车编成函箱阵，杜叔宝在外面作机动增援，队长杨仲怀带五百人在前面探路，和吕安国黄回等相遇，杨仲怀的部属都想逃到杜叔宝那里，合力攻击吕安国等人，杨仲怀说：“敌人到了，不出击还等什么？况且统帅在后，不过二三里，等到我们和敌人交战了，还怕他们不来吗？”便冲上前去。黄回带的都是淮南楚地士兵，是国内的极精锐的部队，两军相交，便打败了敌人，在战斗中杀了杨仲怀，杨仲怀的五百部众全部被杀。杜叔宝到时，但见杨仲怀和他的士兵横尸满地，黄回等人想乘机进攻。吕安国说：“他们将会自动逃跑，不需再打。”退兵三十里地驻扎，晚上派骑兵侦察，杜叔宝果然丢下米车逃走。吕安国便当夜前进，烧掉敌军米车，赶着二千头牛回来了。刘顺听说米车被烧掉，杜叔宝逃跑，五月一日夜间，刘的部队也崩溃了，逃回寿阳，接着又逃到淮西依仗常珍奇，刘勔大军于是方轨而进。

杜叔宝集合老百姓和溃兵，加固城池防守，刘勔和各路大军分别驻扎在城外，黄回在肥水边建立浮桥过河，杜叔宝派骑步兵三千人想打破这个浮桥，且截断小岷水坝，黄回奋击大败敌人，烧毁了敌人船舰。

刘休祐给殷琰写信说：“你本来是文雅书生，一向没有军事才干，这是远近熟悉的，况且国家的皇位，显而易见你是不能有半分希望的。近来发生的事，一定是为小人们逼迫所至，而你又不能坚定。今日朝廷大军前进，已抵达你们的城下，你们力量很小，而且没有增援部队，失败的灾难是一定会来临的，但考虑到当年我们的交情，不免有些可怜你。皇上施天地般的仁惠，赏赐从未有过的恩泽，喜欢救人讨厌杀伐，这是远近人们熟知的。顾琛王昙生等人都兵败逃亡，在野外求生，都得到皇恩的宽恕，安静地呆在家里。今日我军兵锋所向的

地方,前面没有对手,况且你们孤小城弱的部队,加上是受到打击的残余,难道能自我保守吗?如果开门投降,还能保住原来的富贵,大小将士们,仍可保原先爵位,何必苟且困扰兵士民众,自找灭亡,招致自己蒙受刀斧的惩罚,妻子儿女被杀,兄长以白发之年在东街市上被砍头。请你自已详细考虑。我每句话都会兑现。如同明夜皓月一般明白。”

明帝又派王道隆带诏书原谅殷琰的罪过。刘劭又给殷琰写信说:“当年景和帝(前废帝)凶恶疯狂,丧尽人伦道德,昏乱暴虐,阴险卑鄙。进谏的道路被堵绝,以致毁坏先帝陵庙,杀戮百官,流毒四方,穷凶极恶,简直没有比这更坏的。当时神灵和人们惶惶无主,无法自保,朝野的官民,都想拯救这危险的时局。我此时正在警卫部门工作,这些都是亲眼所见。皇上奋发神武韬略,迅速拨乱反正。惨遭涂炭的人民,一日间便得到太平。扶持危险拯救急难,确实是自古以来没有过的。但四方心怀疑虑,造成这种叛逆的局面。朝廷大军所向,无不摧破。阁下是高门士族,信义昭著,附和反逆,仍被宽容。令兄殷瑗长史,升进为清显大官,令郎殷懿参军,也被国家选用。前段时期我们进军宛唐,都是由刘顺出谋划策,收敛兵众退守城池,还没有结束。我蒙受皇上大恩,侥幸作了将帅,早年便承蒙阁下欣赏,有依恋的心意,当今皇上威名远播,三方叛军日渐衰弱,胜负形势,昭然若揭。王御史昨日到我这里,皇上的敕书,骠骑大将军的教令,令兄令郎的书信,现在都送给你。百代以来从未有恩泽宽容到这步田地的。况且朝廷正向天下显示信用道义,不需对士人百姓说假话,失信于一州人民。因为足下远见卓识,大概不会要很长时间便会幡然悔悟。如果要背负到底自招祸害,便可打到底,一直到被判死刑。只怕您家再也没有祭祀主人,祖坟也没有扫除的指望,进则愧对忠臣,退则羞对孝子,名实两亏,死有余辜。我尽力简述,还希望仔细阅览。”

殷琰本来没有反叛之心,只因无法制服部将,杜叔宝等人有投降的意思,前后多次派人送想投诚的信件,但众人相互怀疑,无法一致,所以投降的计策总不能相吻合,只好敛城固守。